

近代中日
文化交流
先行者
王惕斋

宁波出版社

王勤漠 编

近代中日文化交流先行者

王 惕 斋

◎王勤谟 编

宁波出版社

图书在版编目(CIP)数据

近代中日文化交流先行者王惕斋 / 王勤谟编. — 宁波: 宁波出版社, 2011.9
ISBN 978-7-80743-850-2

I. ①近… II. ①王… III. ①王惕斋 (1839~1911) 一生平事迹 IV. ①K825.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第187523号

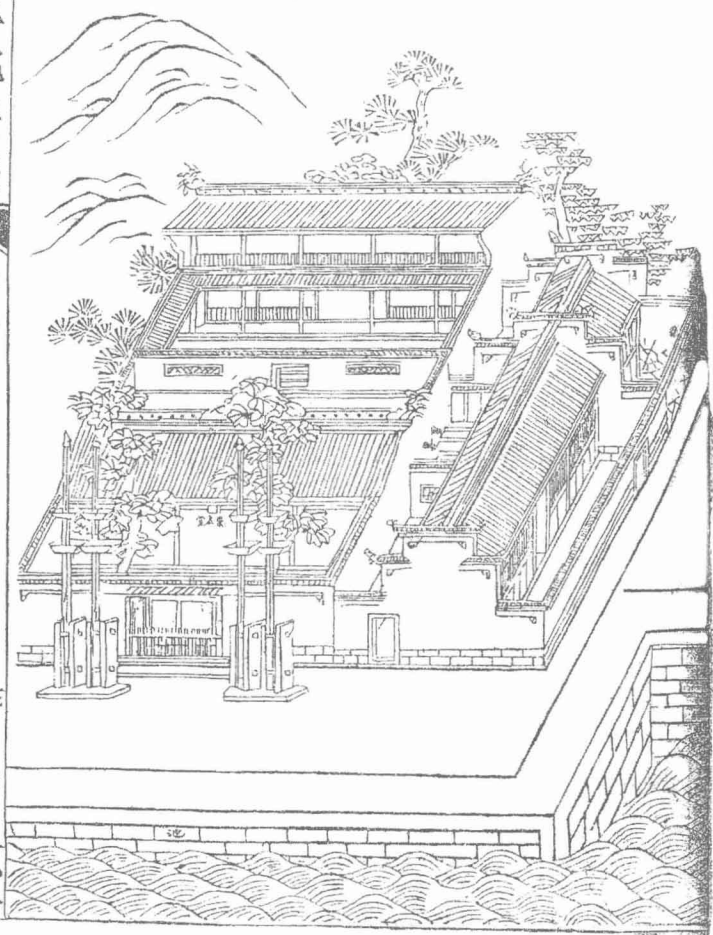
近代中日文化交流先行者王惕斋

编 者: 王勤谟
出版发行: 宁波出版社
地 址: 宁波市甬江大道1号宁波书城8号楼 邮编: 315040
责任编辑: 曹 亮
印 刷: 宁波报业印刷发展有限公司
开 本: 787 毫米×1092毫米 1/16
印 张: 16.75
字 数: 290千
版次印次: 2011 年10 月第1版2011 年10月第1次印刷
标准书号: ISBN 978-7-80743-850-2
定 价: 36.00 元

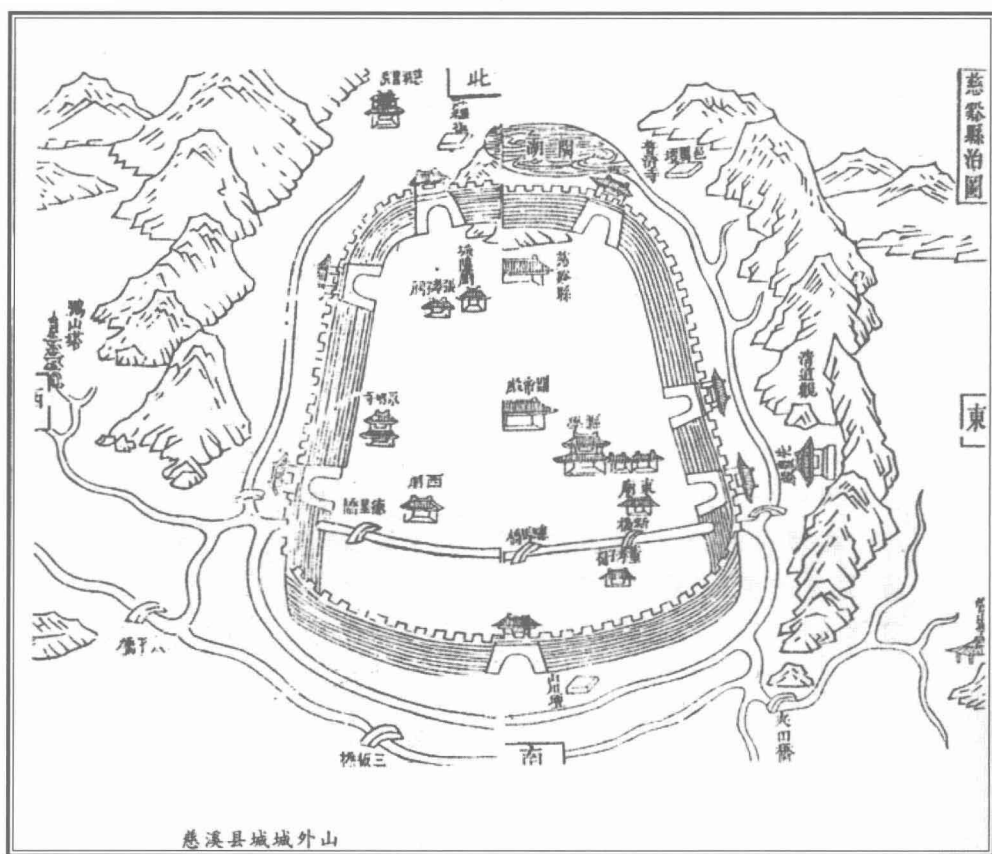
慈谿王氏宗譜

卷首

崇本堂



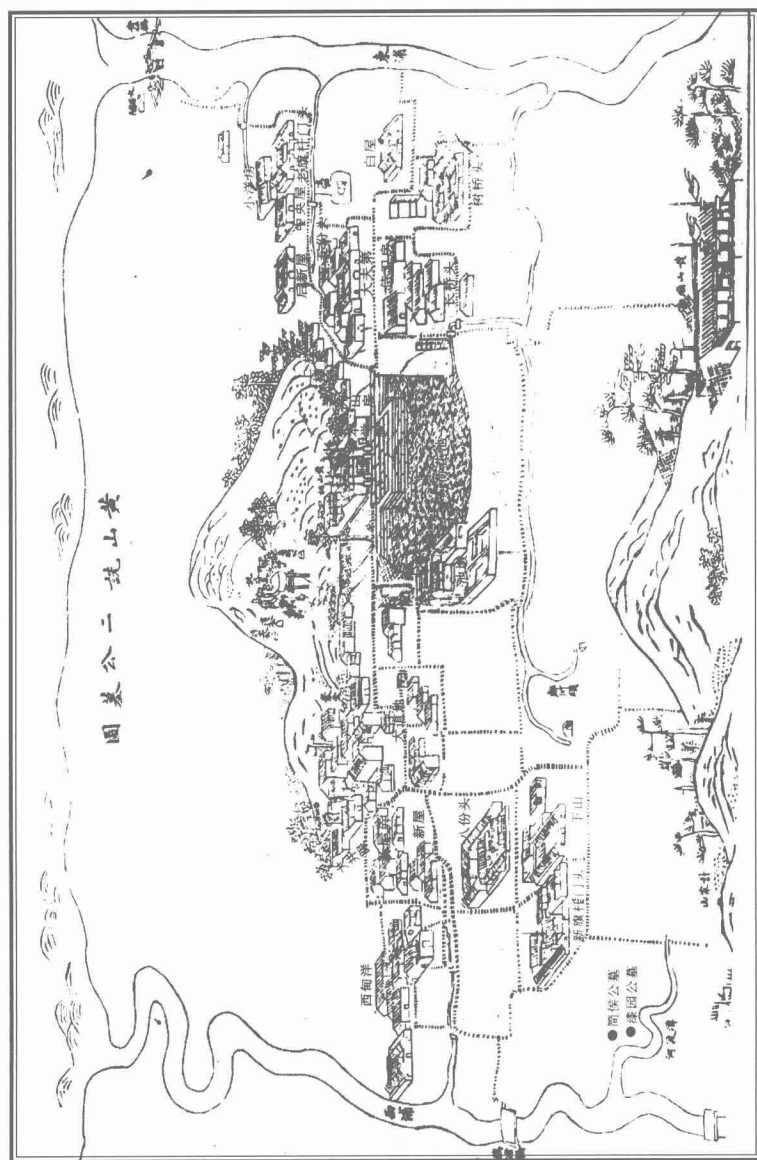
◇ 黄山崇本堂



◇慈谿（溪）县治图



◇今慈城镇图



◇清末民初黃山地圖

序

编印此书的目的，是想通过叙述王惕斋的生平经历，反映晚清时期宁波一个小村庄中王氏族人所进行过的中日友好文化活动和这个村庄中以王姓为主体的家族几百年来以培养士大夫为主的特征。

王惕斋（仁乾），生于1839年，1870年东渡日本，1877年在日本开办经营汉文书籍、文具、药材等的商店“凌云阁”，1910年归国，1911（宣统三年）年去世，享年73岁。

王惕斋是当时宁波府慈溪县（今宁波市慈城镇）黄山村人。黄山村居民的主体是王氏家族。王氏家族自明朝移居黄山村至王惕斋是第23世（仁字辈）。在23世的王氏族人中，较王惕斋稍后去日本也在日本长期居住的还有三人：王治本（仁成）、王藩清（仁体）、王汝修（仁爵）。他们都是王惕斋的族兄弟。

王氏家族是一个士大夫家族。如王惕斋上三代共28人，王治本上三代共5人，全部都有功名或官衔。王惕斋等4个去日本的族兄弟也是如此。因此，他们都有比较深厚的传统文化素养。王惕斋“虽以商人的身份旅居日本，但他出身于富户，自幼受到良好的教育，于诗文书画具有一定的素养，……与原高崎藩藩主、酷爱诗文者大河内辉声交往甚密，曾作书赠与大河内悬于其书斋”。其他三人则以文人身份旅居日本。1883年他们去北海道函馆，当地报纸的报道是：“三氏于东京常与文墨诸大家共游，诗文书画均称绝妙，为清客之中屈指可数者。本港文雅之士亦多乞请挥毫。”其中，王治本更被认为“是当时儒士文人仰慕的泰斗”。在黄山的士人中也有很多饱学之士。如1884年，日本维新人士、精通汉学和西学的著名学者冈千仞，受王惕斋的邀请，住黄山王惕斋家半个月，在其《观光纪游》中对接待他的王惕斋的一些家人中，就有如下评语：“砚云，举人，有才学，笔谈至哺”；“并卿尝为福建霞浦县令，有学问。”

王惕斋一生正处于如李鸿章所说的，中国面临“三千余年之一大变局”。这种

变局也出现在当时的日本，并且中日之间有一种互动的关系。在这样一个形势下，在本土和日本的王氏族人，特别是交往人物广泛的王惕斋，他们的思想和活动，也从一个侧面反映了当时的知识分子的状况，包括他们对国家命运关切的情况。如王惕斋致汪康年信中说，自己是“海外一残废商人，本不要预闻国事”，但是如张謇日记中所记：“闻惕斋言，方其农学初兴，购用《农政全书》甚多。特今日言农学者喜张欧美耳。国势弱则前古人与后来人并受其累，亦至言也。”因此，在盛宣怀日记中写道：“惕斋虽久居海外，不忘祖国，曾有条陈当道改良时政书及时弊琐言。”吴荫培的游记中写道：“惕斋遨游东国已数十年，熟悉商情，洞察时务，人都会有建白，为当轴者所知，其言可采用也。”

当然，也有跟不上时局发展的。如冈千仞日记中所说的：“砚云有奇气，文笔纵横，实为难得之才，而言及外事，顽然执迷，一至此极，殆不可解者。是事不止砚云为独然。”

这些，虽然只是发生在浙东一个小村庄的王氏族人身上，但也是当时中国知识分子的一个局部写照，是值得研究的。事实上在中国和日本，一直有一些人在研究。日本宫城县日中友好协会在2008年和2009年还两次组团访问黄山村王氏族人的故居，赓续100多年前王氏族人开创的中日之间的民间友好活动。

因此，我尽可能收集目前已发现的以王惕斋为中心的有关资料，以及今人的一些论述文章，编成这本书。供进一步研究和收集资料之用，例如王惕斋写的《独臂翁见闻录》还有待发现。我因腿疾，行动不便，很大一部分资料是由王惕斋长子王祖赓的外孙女王浩平收集的。

本书共分三部分：第一部分名之为《王惕斋行状》，带第一手资料性质；第二部分名之为《王惕斋研究》，这一部分，多为今人所写；第三部分为《黄山王氏资料选》，反映黄山古村的历史和特征。

第一部分，还有待继续收集。如《寻根》2008年3月号发表的中国社会科学院哲学研究所王维所写的《“笔谈遗稿”的发现与研究价值》一文中提到：“从对‘笔谈遗稿’不完全的统计得知，先后参加大河内辉声等‘笔谈’的人士中……大清方面的有公使何如璋（子峨）、副使张斯桂、参赞黄遵宪（公度）……王治本（棣园）、王仁乾（惕斋）、王藩清（琴仙）……”。如日本学者实藤惠秀所说，笔谈内容“是明治史和日中关系有价值的研究资料，同时也是很有趣的文艺作品，因为笔谈诸君的文才和诗才都是了不起的”。“1990年汪向荣先生……跟我谈《大河内文书》一事，我才初知‘笔谈遗稿’的情况。他还说，虽然实藤先生将‘笔谈遗稿’的部分翻译成了日文，以《大河内文书》名出版了，并与新加坡大学的郑子瑜先生将其中的‘黄遵宪与大河内辉声等的笔谈’部分，作了编校、整理，出版了中文版，但还有绝大部分‘遗稿’内容没有整理、研究和出版。……他曾向时任中

国社会科学院院长的胡乔木提出过，胡乔木院长也曾拨出专款，让社科院的某研究所设法能复印全部‘笔谈遗稿’资料。……至今这批复印件资料仍‘束之高阁’将近20年了，一直希望能有研究单位或出版社能以影印件的形式出版这些资料，以供研究用。”即是一例。

第二部分，现有文章，由于当时的资料还不充分，可能有一些不确切的地方，有待更正。目前已可确定的是：与王惕斋交往的肃亲王是善耆而不是载振；冈千仞在王惕斋家住的时间是半个月而不是一个月；王治本去世的时间和地点是1908年在黄山村而不是1907年在长崎等。有的还有待进一步考证。当然更主要的是希望学者们能写出更多的文章来。另外本书在引文中保留部分异体字，如“余”、“餘”同用，改正一些异体字，如“谿”改为“溪”等等。

总之，本书的编印，是希望保存一些历史的记忆，并希望能唤起更多一些历史的记忆。最后，我要感谢关心宁波乡土文化和中日文化交流的族人北京大学教授、原常务副校长王义道先生，浙江工商大学教授、日本语言文化学院院长王宝平先生，《古镇慈城》主编钱文华先生，乡谊、宁波市作家协会会员叶龙虎先生和宁波出版社编辑曹亮先生，他们对本书的编写、出版提供了很多宝贵的意见或为之尽心尽力。

王惕斋孙王勤谟写于北京寓所

2011年4月

目 录

序

第一编 王惕斋行状

一、家谱传记

- 王惕斋与王氏家族·····《慈溪王氏宗谱》3
河南汝宁府通判王公家传·····（清）陈继聪5

二、文献辑录

- 观光纪游·····[日本]冈千仞7
大河内文书·····[日本]实藤惠秀21
清朝书法家来越（明治十六年至十七年）·····[日本]田宫觉37
日本纪游·····李筱圃38
郑孝胥日记·····郑孝胥40
扶桑两月记、农学丛书·····罗振玉41
张謇全集·····张謇42
东瀛纪行·····胡景桂47
日本考察学务游记·····缪荃孙48
岳云庵扶桑游记·····吴荫培48
东游日记·····盛宣怀50

三、著述信札考

- 《独臂翁见闻录》·····52

近代中日文化交流先行者王惕斋

《无师自通东语录》·····	52
王惕斋与汪康年的九封信·····	54
四、发行书籍考·····	
《千百年眼》·····	63
《诊病奇侏》·····	65
《日本语言文字指南》·····	69
《日军陆军军制提要》·····	71

第二编 王惕斋研究

一、中日交往

冈千仞与《观光纪游》——近代日本人的访华旅行记·····	王晓秋 75
慈溪王氏兄弟与日本文人·····	吕顺长 78
慈溪王氏兄弟 1870 年后所做中日民间交流·····	王勤谟 87
清朝晚期宁波一个小村庄中王氏族人的中日民间友好活动··	王勤谟 95
情系故园 名闻东瀛——近代中日文化交流的江北王氏兄弟··	王 静 106
清客中一屈指可数者——王藩清·····	王浩平 112
江幡武与王勤谟的书信来往·····	115

二、生平探索

慈城日语“词典”·····	梅子满 118
最早的日语学习工具书《无师自通东语录》·····	谢振声 120
《诊病奇侏》的发现·····	王勤谟 125
关于《嘲王惕斋》·····	王勤谟 128
一则不实的回忆——评《嘲王惕斋》·····	王浩平 136
王惕斋交往的部分中日友人简介·····	王浩平 139
王惕斋陪同冈千仞访问的江南贤达简介·····	王浩平 157
王惕斋致汪康年九封信中涉及人物的简介·····	王浩平 166
王惕斋属下张伯岸简介·····	王勤谟 172

第三编 黄山王氏资料选

家训·····	《慈溪王氏宗谱》179
---------	-------------

黄山小志·····	(清) 蒋坦	181
续黄山小志·····	(清) 蒋坦	186
对宁波慈城黄山古村特点的探析：一个土村·····	王勤谟	190
忆慈城黄山·····	王义道	204
再忆黄山：崇本学校·····	王义道	212
黄山古村·····	叶龙虎	218
冈千仞《观光纪游》七月十八日至廿日日记若干诠释·····	王勤谟	221
清大夫第人文画砖屏·····	《保国寺砖雕与石刻》	229
黄山大夫第和砖雕屏风·····	王勤谟	250
忆故乡慈城黄山和白屋·····	王芦奋	254
怀念白屋·····	王 静	257

第一编

王惕斋行状



